

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 45 (1967)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Ein neues Merkblatt über Hausbriefkasten ist zuhanden von Architekten, Ingenieuren und Baumeistern ausgegeben worden. Es soll zur Vereinfachung des Postzustellendienstes beitragen.

Im Zuge der Vereinheitlichung der Exportsdokumente ist eine neue Formulargarnitur für den Versand von Postpaketen nach dem Ausland geschaffen worden, die nun Grossaufgeber während einiger Monate versuchsweise verwenden.

Die ausgiebigen Schneefälle von Anfang November führten vor allem im Bündnerland zu einigen Autokursunterbrüchen infolge gesperrter Strassen und Lawinengefahr. Der durchgehende Postautokurs über den Simplon musste bereits am 4. November 1966 eingestellt werden.

Probleme der Postmechanisierung standen im Mittelpunkt des in der ersten Novemberhälfte in Sydney (Australien) tagenden Leitenden Ausschusses der Beratenden Kommission für Poststudien (CCEP).

Die vierte Wertzeichenverkaufsstelle der PTT wurde – nach Bern, Zürich und Basel – am 7. November 1966 in Lausanne eröffnet.

Ohne Leistungsabbau ist eine **Senkung des zahlenmässigen Bestandes an Fahrzeugen für den Reisedienst**, dank grösserem Platzangebot je Wagen und andern Rationalisierungsmassnahmen, möglich.

Fünfstellige **Postleitzahlen** sollen nun auch in Italien eingeführt werden.

Telephon

Zwei mobile Telephonzentralen werden zur Zeit von den Firmen Hasler Bern und Albiswerk Zürich in besondere Wagenkasten eingebaut. Erstere wird 800, letztere 1000 Anschlüsse aufweisen.

Ein Betriebsversuch mit Mikrofilmen für den Auskunftsdienst Nr. 11 begann in Biel. Zur Bestimmung der Rufnummern der Telephonabonnenten werden bei dieser Methode Mikroplanfilme der Flexoprintkartei verwendet, die stets dem neuesten Stand des Teilnehmerverzeichnisses entsprechen.

Etwa 3700 Unterbrüche von Teilnehmerleitungen verursachten die Nassschneefälle von Anfang November 1966 in

Poste

Une nouvelle notice concernant les boîtes aux lettres des bâtiments a été émise à l'intention des architectes, ingénieurs et propriétaires. Il s'agit de simplifier la distribution des envois postaux.

En vue d'unifier les documents d'exportation, on a créé une nouvelle série de formules pour l'expédition de colis postaux à l'étranger; elle sera employée, à titre d'essai, pendant quelques mois par les gros expéditeurs.

Quelques services d'autos postales ont été suspendus au début de novembre, en particulier dans les Grisons, en raison **des abondantes chutes de neige** qui ont obstrué les routes et fait naître un danger d'avalanche. La course postale du col du Simplon a été supprimée le 4 novembre déjà.

Le conseil de gestion de la Commission consultative des études postales (CCEP), réuni à Sydney (Australie) au cours de la première quinzaine de novembre, a traité principalement de **problèmes de mécanisation des services postaux**.

Un quatrième bureau de vente du service philatélique des PTT a été ouvert à Lausanne le 7 novembre 1966, après ceux de Berne, Zurich et Bâle.

L'augmentation du nombre de places par voiture et d'autres mesures de rationalisation ont permis de **réduire le parc de véhicules du service des voyageurs** sans diminuer les prestations.

Des **numéros postaux d'acheminement** à cinq chiffres seront probablement employés sous peu **en Italie**.

Téléphone

Les établissements Hasler, Berne, et Albiswerk Zurich, montent actuellement, dans des fourgons spéciaux, **deux centraux téléphoniques mobiles**, le premier pour 800, le second pour 1000 raccordements.

A Bienna a débuté **un essai avec microfilms pour le service des renseignements n° 11**. Pour rechercher les numéros des abonnés, on utilise des microfilms plans du fichier Flexoprint, qui correspondent toujours au plus récent état de la liste des abonnés.

Les chutes de neige mouillée du début de novembre **ont interrompu 3700 raccordements d'abonnés** dans les arrondisse-

Posta

Un nuovo foglio di propaganda concernente le cassette private per le lettere è stato distribuito ad architetti, ingegneri ed impresari, allo scopo di contribuire, anche per questa via, alla semplificazione del servizio di distribuzione.

Nella previsione d'uniformare i documenti d'esportazione è stato creato un nuovo sistema di moduli per la spedizione all'estero dei pacchi postali. Per ora, esso verrà utilizzato, a titolo di prova, durante alcuni mesi da ditte che effettuano forti consegne.

Le abbondanti neviccate all'inizio di novembre hanno provocato la sospensione di alcune corse postali, specie nei Grigioni, in seguito all'interruzione di strade e al pericolo di valanghe. La corsa postale diretta attraverso il Sempione dovette essere sospesa già il 4 novembre.

I problemi della meccanizzazione postale furono il principale argomento della seduta del Comitato direttivo della Commissione consultiva degli studi postali (CCEP) a Sydney/Australia.

Il quarto servizio filatelico delle PTT, dopo quelli di Berna, Zurigo e Basilea, è stato aperto a Losanna, il 7 novembre 1966.

Una diminuzione dell'effettivo dei veicoli nel servizio viaggiatori sarà resa possibile senza ridurre le prestazioni, grazie a una maggiore capacità di posti e ad altre misure razionalizzazione.

Numeri d'avviamento postale a 5 cifre, verranno ora introdotti **anche in Italia**.

Telefono

Presso le ditte Hasler di Berna e Albiswerk di Zurigo sono attualmente in costruzione **due centrali telefoniche mobili** attrezzate per 800 e rispettivamente 1000 collegamenti telefonici. Queste centrali sono sistemate all'interno di speciali furgoni.

Prove con microfilm al servizio informazioni di Bienna. Per indicare ai richiedenti numeri e indirizzi degli abbonati, il no 11 di Bienna potrà avvalersi d'ora in poi del nuovo sistema di cartoteca flexoprint che, grazie ai microfilm, permette di tener aggiornatissimi gli elenchi telefonici in dotazione a questo servizio.

Le forti cadute di neve bagnata dell'inizio di novembre hanno causato nei cir-

den Gebieten der KTD Luzern, Bellinzona, St. Gallen und Chur. Zudem fiel an verschiedenen Orten die Netz-Stromversorgung aus.

23 300 neue Teilnehmeranschlüsse sind im November in den neuen Zentralen Au/SG, Bussigny-près-Lausanne, Engelberg und Richterswil sowie in verschiedenen erweiterten Zentralen geschaffen worden.

Das neue Spezialdienstamt in Rapperswil, das am 26. November 1966 dem Betrieb übergeben worden ist, verfügt über 22 anstelle bisher nur 8 Arbeitsplätze.

Die vierte TCS-Pannenhilfszentrale konnte in Bern am 12. November eröffnet werden (Telephon-Nr. 031 44 22 11). Ihr Einzugsgebiet erstreckt sich vorläufig über die KTD Basel, Bern, Biel, Olten, Thun und die Netzgruppe Brig. Seit einiger Zeit besteht in Zürich auch eine private Pannenhilfe, die bereits die Ost- und Westschweiz bedient und ihre Tätigkeit auf das ganze Land auszudehnen gedenkt.

Der beschränkte Fernmeldeverkehr über den Intelsat-II-Satelliten, der stationär über dem Pazifik in einer 12-Stunden-Umlaufbahn um die Erde kreist, wurde am 3. Dezember 1966 zwischen den USA, Hawaii, Japan und Australien aufgenommen.

Das britische Kabelgeschiff «Monarch» verliess Grossbritannien mit über 2000 km Telephon-Seekabel (mit 66 eingebauten Unterwasserverstärkern) an Bord, um das letzte noch fehlende Teilstück Guam-Madang/New Guinea des weltumspannenden britischen Commonwealth-Kabels in Südostasien zu verlegen.

Telegraph, Telex

Durch die Unwetterkatastrophen in Italien wurde auch der Telexverkehr mit Mittel- und Südtalien zeitweilig lahmgelegt. Die WT-Verbindung Zürich-Rom war vom 4.-7. November 1966 unterbrochen; vom 4. nachmittags an stand eine Ersatzverbindung via Wien zur Verfügung.

Für den automatischen Telex-Durchwahlverkehr wurden am 17. November 1966 zwei abgehende Telexleitungen Zürich-New York ITT (via Radio-Schweiz AG) in Betrieb genommen.

ments de Lucerne, Bellinzona, St-Gall et Coire. De plus, en nombre d'endroits, se sont produits des pannes de courant.

23 300 nouveaux raccordements d'abonnés ont été créés en novembre dans les nouveaux centraux d'Au/SG, Bussigny-près-Lausanne, Engelberg et Richterswil ainsi que dans des centraux récemment agrandis.

Le nouveau central des services spéciaux de Rapperswil, mis en service le 26 novembre 1966, dispose de 22 postes d'opératrice au lieu de 8 auparavant.

Le 4^e centre de dépannage du TCS a été ouvert à Berne le 12 novembre (n° tél. 031 44 22 11). Sa zone d'action s'étend pour le moment aux arrondissements de Bâle, Berne, Bienne, Olten, Thoun et au groupe de réseaux de Brigue. – Depuis quelque temps existe encore à Zurich un service de dépannage privé, qui dessert l'ouest et l'est de la Suisse et cherche à étendre son activité à l'ensemble du pays.

Un service de télécommunication réduit a été ouvert le 3 décembre entre les USA, Hawaii, le Japon et l'Australie, par le satellite Intelsat II qui, au lieu d'être stationnaire au-dessus du Pacifique, décrit en 12 heures une orbite complète autour de la Terre.

Le navire câblé britannique «Monarch» a quitté la Grande-Bretagne avec 2000 km de câble téléphonique sous-marin (avec 66 amplificateurs incorporés) pour poser le dernier tronçon Guam-Madang/Nouvelle-Guinée du câble téléphonique du Commonwealth qui fait le tour de la Terre.

Télégraphe, Téléx

Les inondations catastrophiques qui ont frappé l'Italie ont interrompu temporairement la correspondance téléx avec l'Italie centrale et méridionale. La liaison WT Zürich-Rome a été hors service du 4 au 7 novembre; dès l'après-midi du 4, une voie de détournement par Vienne (Autriche) était à disposition.

Le 17 novembre, deux circuits téléx de départ Zürich-New York ITT (via Radio-Suisse SA) ont été mis en service pour le service téléx à commutation automatique.

condari di Lucerna, Bellinzona, San Gallo e Coira l'interruzione di circa 3700 linee d'abbonati. In diverse località venne pure a mancare la corrente d'alimentazione degli impianti telefonici.

La messa in servizio delle nuove centrali telefoniche di Au/SG, Bussigny-près-Lausanne, Engelberg e Richterswil nonché l'estensione di altre centrali hanno aumentato di 23 300 le possibilità di nuovi collegamenti telefonici.

Il 26 novembre 1966 è passata all'esercizio la nuova centrale per i servizi speciali di Rapperswil, dotata di 22 posti di lavoro invece degli 8 finora a disposizione.

La quarta centrale di soccorso del TCS è stata inaugurata a Berna lo scorso 12 novembre (tel. no 031 44 22 11). Il suo raggio d'azione si estende, per il momento, sul territorio dei circondari telefonici di Basilea, Berna, Bienne, Olten e Thun nonché sul gruppo di reti di Briga. Da qualche tempo esiste a Zurigo anche una centrale di soccorso privata che serve la Svizzera orientale e quella occidentale e della quale si intende estendere i servizi a tutto il territorio nazionale.

Il 3 dicembre 1966 è iniziato parzialmente il traffico telegrafico tramite il satellite Intelsat-2 tra gli Stati Uniti, l'arcipelago delle Hawaii, il Giappone e l'Australia. L'Intelsat-2 compie una rivoluzione in circa 12 ore intorno al nostro globo, passando al disopra dell'Oceano Pacifico.

La nave inglese «Monarch» attrezzata per la posa di cavi sottomarini ha lasciato recentemente l'Inghilterra con a bordo 2000 km di cavi telefonici sottomarini nonché 66 amplificatori sottomarini incorporati. Procederà alla posa del tratto Guam-Madang/Nuova Guinea, ultima parte del cavo Inghilterra-Commonwealth che praticamente abbraccia tutte le parti del globo.

Telegrafo, Telex

Le catastrofiche inondazioni in Italia hanno avuto ripercussioni anche sul traffico telex con il centro e il meridione della vicina penisola. Infatti il collegamento WT Zurigo-Roma, rimase interrotto dal 4 al 7 novembre. Dal pomeriggio del 4 novembre, il traffico poté essere dirottato via Vienna.

Il 17 novembre 1966 vennero messe in esercizio due linee telex Zurigo-Nuova York ITT (via Radio-Svizzera SA) destinate al traffico transito telex con selezione automatica.

Die **KTD Bellinzona** führt die Ausbildung der von ihr rekrutierten Telegraphenlehrtöchter versuchsweise selber durch. 5 Lehrtöchter haben deshalb am 1. Oktober 1966 ihre Lehrzeit in Lugano begonnen.

Ganz Peru bildet seit 15. August nur noch eine Taxzone für den Telegrammverkehr.

Radio, Fernsehen

Bisher wurden in der **Schweiz 112 Konzessionen für Gemeinschaftsantennenanlagen**, die sich über mehr als ein Grundstück erstrecken (Klasse II), erteilt.

PTT-interne Farbfernseh-Schulungskurse werden zur Zeit von der Abteilung Forschung und Versuche bei der Generaldirektion durchgeführt. Sie sollen dem Betriebspersonal die Aufgabe bei der bevorstehenden Anpassung des schweizerischen Richtstrahl-, Sender- und Umsetzernetzes an die Erfordernisse des Farbfernsehens erleichtern.

710 105 kg alte Telephonbücher für die Schweizerische Radioaktion für Blinde und Invalide wurden bis 11. November von Drogeristen und PTT gesammelt (Vorjahr 1 422 586 kg).

Die **erste direkte Fernsehendung zwischen Grossbritannien und Australien** via den Nachrichtensatelliten Intelsat II wurde am 25. November ausgetauscht.

Verschiedenes

Die **Fakturierung und Zahlungskontrolle der liechtensteinischen Markenabonnements** werden künftig für die Postwertzeichenstelle Vaduz durch das Elektronische Rechenzentrum der Schweizer PTT ausgeführt. Das Verfahren entspricht jenem, wie es bereits auch für die Wertzeichenverkaufsstelle Bern der PTT entwickelt und eingeführt wurde.

A titre d'essai, la **DAT de Bellinzone** instruit elle-même les apprenties télégraphistes qu'elle recrute. De ce fait, 5 jeunes filles ont commencé le 1^{er} octobre leur apprentissage à Lugano.

Depuis le 15 août, l'**ensemble du Pérou** ne forme plus qu'une seule zone de taxe pour le trafic télégraphique.

Radio, Télévision

Il a été accordé jusqu'ici, en **Suisse, 112 concessions pour antennes réceptrices collectives** s'étendant sur plus d'une propriété foncière (classe II).

La division des recherches et des essais de la direction générale donne actuellement des **cours sur la télévision en couleur destinés au personnel des PTT**. Ils doivent faciliter la tâche du personnel d'exploitation lors de l'adaptation du réseau suisse d'émetteurs, de réémetteurs et de faisceaux hertziens aux exigences de la télévision en couleur.

En date du 11 novembre, les droguistes et les PTT avaient ramassé **710 105 kg de vieux annuaires téléphoniques** en faveur de l'œuvre suisse pour la radio aux aveugles et invalides (année dernière 1 422 586 kg).

La **première transmission télévisuelle directe entre la Grande-Bretagne et l'Australie**, par le satellite Intelsat II, a eu lieu le 25 novembre.

Divers

Les **abonnements aux timbres-poste du Liechtenstein seront dorénavant facturés et leur paiement contrôlé** par le centre électronique de calcul des PTT suisses, pour le compte du service philatélique à Vaduz. Le procédé est semblable à celui qui a été mis au point pour le service philatélique des PTT suisses à Berne.

5 apprendiste telegrafiste hanno iniziato il loro alunnato lo scorso 1° ottobre a Lugano. Per la prima volta e a titolo di prova **la DCT di Bellinzona potrà curarne lei stessa l'istruzione e la formazione.**

Tutto il Perù forma una sola zona di tassazione per il traffico telegrafico, dal 15 agosto in poi.

Radio, Televisione

112 concessioni sono state sinora rilasciate in Svizzera per impianti **d'antenne collettive** con rete di distribuzione estesa su proprietà diverse (classe 2).

Corsi interni PTT sulla televisione a colori vengono svolti attualmente, presso la direzione generale, dalla divisione di ricerche ed esperimenti. Questi corsi devono formare il personale dell'esercizio in vista dell'imminente adattamento della rete svizzera di ponti televisivi, trasmettitori e ripetitori alle esigenze della televisione a colori.

710 105 chili di vecchi elenchi telefonici, destinati all'Azione svizzera per la radio ai ciechi e agli invalidi, sono stati raccolti dai negozianti e dalle PTT, sino all'11 novembre. (L'anno scorso la raccolta raggiunse 1 422 586 chili).

La **prima trasmissione televisiva diretta tra l'Inghilterra e l'Australia** è avvenuta il 25 novembre, mediante il satellite per telecomunicazioni Intelsat 2.

Diversi

La **messa in conto e il controllo** dei pagamenti degli abbonamenti alle **emissioni di francobolli del Liechtenstein** sarà in futuro eseguita, per il servizio filatelico di Vaduz, dal centro elettro-contabile delle PTT svizzere. Il procedimento è identico a quello già introdotto e sviluppato per il servizio filatelico PTT a Berna.